

Extraído de

<http://www.amecopress.net>

La Web española es sexista aunque avanza hacia un lenguaje inclusivo

- Noticias -

Fecha de publicación : Viernes 14 de noviembre de 2008

La Web española se expresa mayoritariamente en un lenguaje sexista aunque se evidencian signos de cambio hacia una Internet inclusiva, en la que las mujeres sean visibles. Así lo demuestra el Estudio sobre Lenguaje y contenido sexista en la Web, elaborado por la Fundación CTIC (Centro tecnológico de la Información y la Comunicación) en el marco del proyecto Web con Género, que fue presentado en Oviedo. En el acto, se presentó públicamente también la herramienta T-incluye, el primer analizador web en español de lenguaje sexista.

La directora del Instituto Asturiano de la Mujer, María Fernández Campomanes y la coordinadora del proyecto, Luisa María Paz, del área de Sociedad de la Información de Fundación CTIC, fueron las encargadas de presentar el estudio, financiado por el Ministerio de Industria, Turismo y Comercio (Plan Avanza) y el Gobierno del Principado de Asturias y con la colaboración del Instituto Asturiano de la Mujer.

El Estudio sobre lenguaje y contenido sexista en la Web se realizó a partir de una muestra de 60 web de instituciones públicas, 20 web de proyectos de la Sociedad de la Información y otras 20 de medios de comunicación de España.

El análisis de los elementos textuales pone de manifiesto que el masculino genérico es la fórmula de bienvenida más utilizada en las páginas de inicio (home). Además, del 22 por ciento de los sitios que introducen fórmulas de acceso a un área personal, el 21 por ciento recurre a la expresión usuario, y sólo un 1 por ciento opta por usuari@. Sin embargo, a la hora de publicar en las web fórmulas de contacto, la tónica general es el uso del lenguaje no sexista.

Mejor el uso del texto que de la imagen

El análisis del uso general del lenguaje muestra un panorama sexista pero, a la vez, esfuerzos por cambiar esta situación. Los casos de buenas prácticas más habituales son: el desdoblamiento de los términos en masculino y femenino, el uso de vocablos impersonales sin marca de género y el uso de la palabra persona/s cuando no es posible el uso del impersonal.

Por tipo de web, el lenguaje inclusivo es más profuso en las páginas de proyectos relacionados con Sociedad de la Información. A escasa distancia, se sitúa la Administración y, todavía lejos, están los medios de comunicación.

El análisis de los elementos no textuales (fotografías, iconos...) revela una abrumadora presencia de estereotipos y en muy pocos casos se encuentran imágenes que inviertan los roles de género tradicionales o que muestren paridad. Sin embargo, como contrapunto de esta tendencia general, el estudio halla también muestras de una clara intención de muchas entidades de avanzar en la igualdad apoyando la ruptura de los estereotipos sociales.

El documento, que puede descargarse de la página www.t-incluye.org, incluye un apartado de propuestas de mejora y recomendaciones, de gran utilidad para aquellas personas que desarrollan y dotan de contenido páginas web.

T-Incluye, primer analizador web en español de lenguaje no sexista

Junto a la difusión de las conclusiones recogidas en el informe, se hizo la presentación pública de t-Incluye, el primer analizador web en español de lenguaje no sexista, desarrollado por la Fundación CTIC en el marco del proyecto Web con Género.

Basada en técnicas de Inteligencia Artificial, la herramienta T-incluye es un analizador on-line que permite examinar el contenido textual de una página web, detecta automáticamente potenciales usos sexistas del lenguaje y ofrece, para cada sintagma potencialmente incorrecto, diferentes alternativas inclusivas, que pertenecen a textos reales extraídos de diferentes webs y documentos. La herramienta permite visualizar el párrafo original en el que dicho sintagma está incluido.

De este modo, T-incluye no es un corrector al uso, sino un analizador que muestra cómo otras personas han usado correctamente términos equivalentes. T-incluye irá creciendo y mejorando, ya que ha sido diseñada para aprender incorporando nuevos ejemplos correctos, que podrán ser aportados por cualquier persona usuaria.

Programas de formación

Además del Estudio sobre Lenguaje y contenido sexista en la Web y del desarrollo de la herramienta T-incluye, el programa Web con Género incluye también formación. Doscientos profesionales del Web (periodistas, desarrolladores, gestores de contenidos, etc.) de todas las comunidades autónomas se beneficiaron del curso de formación online Comunicación no sexista en la Red, Web en construcción, recientemente finalizado. Un total de 30 horas de formación en las que se les proporcionaron las claves para aplicar con éxito el lenguaje no sexista a la Web. Ha estado impartido por la Fundación Isonomía para la Igualdad de Oportunidades, de la Universitat Jaume I de Castelló, entidad experta en esta materia y con una dilatada experiencia en el tratamiento del lenguaje inclusivo en medios de comunicación.

Web con Género es un proyecto de la Fundación CTIC, financiado por el Ministerio de Industria, Turismo y Comercio (Plan Avanza Igualdad 2007) y el Gobierno del Principado de Asturias, con la colaboración del Instituto Asturiano de la Mujer. Articula distintas estrategias para ayudar, especialmente, a las instituciones y entidades públicas, proyectos relacionados con la Sociedad de la Información y medios de comunicación, a utilizar un lenguaje no sexista en sus contenidos web y visibilizar a las mujeres en la Red.

Foto cedida por el departamento de Comunicación de la Fundación CTIC, Pie de foto: 1) María Fernández Campomanes y Luisa María Paz en la rueda de prensa

Medios de comunicación Nuevas tecnologías Lenguaje no sexista; 14 noviembre (08) AmecoPress